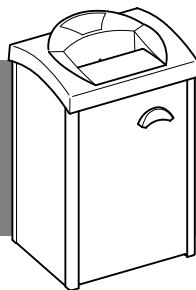




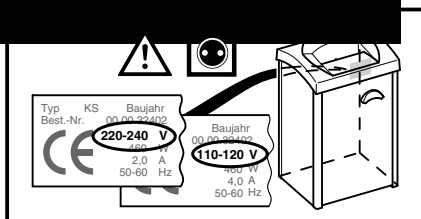
32402 - 32430
33102 - 33130



- (D) Bedienungsanleitung Aktenvernichter
- (GB) Operating instructions for document shredder
- (F) Mode d'emploi de la machine à détruire les documents
- (E) Instrucciones de uso del destructor de documentos
- (I) Istruzioni per l'uso distruttore per documenti
- (NL) Gebruiksaanwijzing dossiervernietiger
- (DK) Betjeningsvejledning dokumentmakulator
- (S) Bruksanvisning dokumentförstörare
- (SF) Käyttöohje paperisilppurille
- (N) Bruksanvisning makuleringsmaskin
- (P) Instruções de uso para o destruidor de papel
- (TR) Evrak imha makinası kullanma kılavuzu
- (GUS) Руководство по эксплуатации машины для уничтожения деловых бумаг
- (CZ) Návod k obsluze zařízení na znehodnocení dokumentů
- (PL) Instrukcja obsługi urządzenia do niszczenia dokumentów
- (H) Okmánymegsemmisítő használati utasítása
- (SLV) Navodilo za uporabo stroja za uničevanje aktov
- (HR) Uputa za uporabu Naprava za uništavanje akata
- (GR) Οδηγίες χειρισμού του καταστροφέα εγγράφων

DAHLE

30000.90.0800 - 06/00 -





(D) Allgemeine Angaben
(GB) General data
(F) Données générales
(E) Datos generales
(I) Dati generali
(NL) Algemene instructies
(DK) Generelle angivelser
(S) Allmänt
(SF) Yleiset tiedot
(N) Generelle opplysninger
(P) Indicações gerais
(TR) Genel bilgiler
(GUS) Общие указания
(CZ) Všeobecné údaje
(PL) Dane ogólne
(H) Átalános adatok
(SLV) Splošni podatki
(HR) Opći podaci
(GR) Γενικά στοιχεία
(RO) Date generale
(JAP) 一般データ
(ARA) معلومات عامة
(CHIN) 概述



(D) Nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen verwenden
(GB) Do not use in the vicinity of inflammable liquids or gases
(F) Ne pas utiliser à proximité de liquides inflammables ou de gaz
(E) No usar estando cerca de líquidos inflamables o de gases
(I) Non impiegare in vicinanza di liquidi o gas infiammabili
(NL) Niet in de buurt van ontvlambare vloeistoffen of gassen gebruiken



(D) Nicht in der Nähe von ätzenden Stoffen verwenden
(GB) Do not use in the vicinity of corrosive materials
(F) Ne pas utiliser à proximité de matières corrosives
(E) No usar estando cerca de materiales corrosivos
(I) Non impiegare in vicinanza di materiali corrosivi
(NL) Niet in de buurt van bijtende stoffen gebruiken
(DK) Må ikke anvendes i nærheden af ætsende stoffer
(S) Får ej användas i närheten av frätande ämnen
(SF) Ei saa käyttää syövyttävien aineiden läheisyydessä
(N) Skal ikke brukes i nærheten av etsende stoffer
(P) Não utilizar na proximidade de substâncias corrosivas
(TR) Aşındırıcı maddelerin yakınında kullanmayınız
(GUS) Не использовать вблизи агрессивных сред
(CZ) Nepoužívat v blízkosti leptavých látek
(PL) Nie użytkować w pobliżu środków żrących
(H) Ne használna máro anyagok közelében
(SLV) Ne uporabljati v bližini jedkih materialov
(HR) Ne upotrebljavati u blizini agresivnih materijala
(GR) Μην χρησιμοποιείτε κοντά σε καυστικά υλικά
(RO) A nu se folosi în apropierea substanțelor corozive
(JAP) 腐食性物質の近くで使用しないで下さい。
(ARA) لا يجوز استعمال الآلة بالقرب من المواد الكاوية
(CHIN) 请勿在腐蚀性材料近旁使用



(D) Nicht der Nässe aussetzen
(GB) Do not expose to the wet
(F) Ne pas exposer à l'humidité
(E) No exponer a la humedad
(I) Non esporre all'umidità
(NL) Niet aan vocht blootstellen
(DK) Må ikke udsættes for væde
(S) Får ej utsätts för våta
(SF) Ei saa altistaa kosteudelle
(N) Skal ikke utsettes for væte
(P) Não expor à humidade
(TR) Rutubete maruz bırakmayınız
(GUS) Предохранять от попадания влаги
(CZ) Nevystavovat vlhkosti
(PL) Nie narażać na wilgoć
(H) Ne tegye ki nedvességnék
(SLV) Ne izpostavljati vlagi
(HR) Ne izlagati vlazi
(GR) Να μην εκτεθεί σε υγρασία
(RO) A se feri de umezeală
(JAP) 湿気にさらさないで下さい。
(ARA) لا يعرض للبلل
(CHIN) 请勿置于潮湿环境



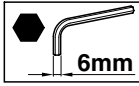
(D) Achtung / Vorsicht
(GB) Warning / Caution
(F) Attention / Prudence
(E) Atención / Cuidado
(I) Attenzione / prudenza
(NL) Attentie / voorzichtig
(DK) Bemærk / forsigtig
(S) OBS / var försiktigt
(SF) Huomio / varo
(N) OBS / Forsiktig
(P) Atenção / Cuidado
(TR) Dikkat / İhtiyat
(GUS) Внимание / Осторожно
(CZ) Pozor / opatrně
(PL) Uwaga / Ostrożnie
(H) Figyelem / Vigyázat
(SLV) Pozor / Previdnost
(HR) Pozor / oprez
(GR) Προσοχή / προφύλαξη
(RO) Atenție / Precauție
(JAP) 危険/注意
(ARA) انتبه / احذر
(CHIN) 注意 / 小心



(D) 2 Personen erforderlich
(GB) 2 people required
(F) 2 personnes nécessaires
(E) Son necesarias 2 personas
(I) Sono necessarie 2 persone
(NL) 2 personen noodzakelijk
(DK) 2 personer påkrævet
(S) 2 personer erfordras
(SF) Tarvitaan 2 henkilöä
(N) Krever 2 personer
(P) São necessárias duas pessoas
(TR) 2 kişiye ihtiyaç vardır
(GUS) Требуется 2 человека
(CZ) Zapotřebí jsou 2 osoby
(PL) Niezbędne 2 osoby
(H) 2 személy szükséges
(SLV) Potrebni 2 osebi
(HR) Neophodne 2 osobe
(GR) Απαιτούνται 2 άτομα
(RO) 2 persoane sunt necesare
(JAP) 二人必要
(ARA) لزوم حضور شخصين
(CHIN) 需要二个人



(D) Stromversorgung (muß jederzeit frei erreichbar sein)
(GB) Power supply (must be accessible at all times)
(F) Alimentation en courant (son accès doit être toujours libre)
(E) Suministro de corriente (tiene que ser accesible en cualquier momento).
(I) Alimentazione di corrente (deve esserne sempre garantito l'accesso)
(NL) Stroomtoevoer (moet altijd toegankelijk zijn)
(DK) Strømforsyning (skal altid være frit tilgængelig)
(S) Strömförsörjning (måste alltid vara åtkomlig)
(SF) Virran saatavuus on taattava joka hetki
(N) Strømforsyning (man må alltid ha fri tilgang til den)
(P) Alimentação de corrente (manter sempre o livre-acesso)
(TR) Elektrik ikmalı (her zaman ulaşılabilir olmalıdır)
(GUS) Электропитание (должен постоянно обеспечиваться свободный доступ к нему)
(CZ) Napájení proudem (musí být kdykoliv volně přístupné)
(PL) Zaopatrzenie w prąd (musi być stale dostępne)
(H) Az áramellátás helyének (mindenkör elérhetőnek kell lennie)
(SLV) Oskrba z električnim tokom (mora biti vedno prosto dosegljiva)
(HR) Opskrba strujom (mora biti u svako doba pristupačna)
(GR) Τροφοδοσία ρεύματος (πρέπει να είναι πάντα προσπίτη)
(RO) Alimentare cu curent (trebuie să se poată ajunge permanent la ea)
(JAP) 電源供給 (いつでもアクセスできる状態にしてください)
(ARA) التزويد الكهربائي (يجب أن يكون دائما خالي عن الحواجز وسهل الوصول إليه)
(CHIN) 电源接口 (必须随时可及)



D	Transportsicherung entfernen
GB	Remove transport safety device
F	Retirer le dispositif de sécurité pour le transport
E	Retire el seguro de transporte
I	Rimuovere i dispositivi di sicurezza per il trasporto
NL	Transportbeveiliging verwijderen
DK	Fjern transportsikringen
S	Avlägsna transportsäkring
SF	Kuljetusvarmistin poistetaan
N	Fjern transportsikringen
P	Retirar o dispositivo de proteção para transporte
TR	Transport emniyetini uzaklaştırınız
GUS	Снять предохранительное приспособление для транспортировки
CZ	Odstranit transportní pojistku
PL	Zdjąć zabezpieczenie transportu
H	Távolítsa el a szállítási biztonsót
SLV	Odpraviti transportno zavarovanje
HR	Odstraniti prevozne štitnike
GR	Αφαιρέστε την ασφάλεια μεταφοράς
RO	A se îndepărta siguranțele de transport
JAP	輸送用ロックを外してください
ARA	عزل واقبات الشحن
CHN	去除运输保险装置



D	Stecker
GB	Plug
F	Fiche
E	Enchufe
I	Spina
NL	Stekker
DK	Stik
S	Kontakt
SF	Pistoke
N	Støpsel
P	Ficha / Cavinha
TR	Fiş
GUS	Штекер
CZ	Zástrčka
PL	Wtyczka
H	Dugasz
SLV	Vtič
HR	Utikač
GR	Ρευματολήπτης
RO	Stecker
JAP	プラグ
ARA	فيشة الكهرباء
CHN	插头



D	Akustisches Signal
GB	Audible signal
F	Signal acoustique
E	Señal acústica
I	Segnale acustico
NL	Akoestisch signaal
DK	Akustisk signal
S	Akustisk signal
SF	Merkkiääni
N	Akustisk signal
P	Sinal acústico
TR	Akustik sinyal
GUS	Звуковой сигнал
CZ	Akustický signál
PL	Sygnal akustyczny
H	Akusztikus jel
SLV	Akustični signal
HR	Akustični signal
GR	Ακουστικό σήμα
RO	Semnal acustic
JAP	音による信号
ARA	إشارة سمعية
CHN	声音信号



D	Bedienung
GB	Operation
F	Commande
E	Uso
I	Comando
NL	Bediening
DK	Betjening
S	Handhavande
SF	Käyttö
N	Betjening
P	Modo de utilização
TR	Kullanma
GUS	Управление
CZ	Obsluha
PL	Obsługa
H	Kezelés
SLV	Upravljanje
HR	Rukovanje
GR	Χειρισμός
RO	Comanda
JAP	操作
ARA	التشغيل
CHN	操作使用



D	Achtung, bei langen offenen Haaren
GB	Keep long hair clear of machine
F	Attention aux cheveux longs détachés
E	Cuidado con el pelo largo y suelto
I	Attenzione con capelli lunghi sciolti
NL	Attentie, pas op met lange, loshangende haren
DK	Vær forsigtig ved langt, løststående hår
S	Var försiktigt med långt utslaget hår
SF	Ole varovainen pitkien, vapaiden hiusten yhteydessä.
N	Vær forsiktig med langt utslått hår
P	Cuidado com os cabelos soltos e compridos
TR	Uzun açık saçlarda dikkat ediniz
GUS	Внимание! Опасность втягивания длинных распущенных волос
CZ	Pozor, při dlouhých rozpuštěných vlasech
PL	Uwaga, przy długich rozpuszczonych włosach
H	Vigyázat hosszú, kibontott haj esetén
SLV	Pozor pri dolgih razpuščenih laseh
HR	Pažnja kod duge raspuštene kose
GR	Προσοχή σε μακριά ανοιχτά μαλιά
RO	Atenție, dacă purtați păr lung
JAP	長髪の際には注意
ARA	انتبه إذا كان الشعر طويل وغير مربوط
CHN	留长发的使用者请注意



D	Achtung, bei Tragen von Armbketten
GB	Keep bracelets clear of machine
F	Attention, en cas de port de bracelet
E	Cuidado al llevar pulseras
I	Attenzione quando si indossano bracciali
NL	Attentie, pas op met het dragen van armbanden
DK	Vær forsigtig, hvis De bærer armbånd
S	Var försiktigt om armband bärs
SF	Ole varovainen ranneketjua pitaessasi
N	Vær forsiktig hvis armbånd bæres
P	Cuidado ao usar pulsares
TR	Kol zincirinizle dikkat ediniz
GUS	Внимание! Опасность при ношении браслетов
CZ	Pozor, při nošení náramku
PL	Uwaga, przy noszeniu bransolet
H	Vigyázat karkötők viselésé esetén
SLV	Pozor pri nošenju zapestnic
HR	Pozor kod nošenja narukvice
GR	Προσοχή όταν φοράτε αλυσίδες χειρός
RO	Atenție, dacă purtați brățări
JAP	アームバンド着用の際は注意
ARA	الانتباه عند ليس السلاسل اليدوية
CHN	佩戴手链的使用者请注意



D	Hineinfassen verboten
GB	Interference prohibited
F	Il est interdit de mettre ses doigts
E	No toque el interior
I	Vietato introdurre le mani
NL	Niet in het toestel grijpen
DK	Før ikke disketter eller kassetter ind!
S	Förbjudet att gripa tag i
SF	Laitteen sisään koskeminen kielletty
N	Ikke stikk inn hånden
P	Proibido introduzir as mãos
TR	İçerisine el sokmak yasaktır
GUS	Дотрагиваться при работе запрещено
CZ	Nesahat dovnitř!
PL	Wkładanie rąk zabronione
H	Tilos belenyúlni!
SLV	Seči noter je prepovedano
HR	Zabranjeno diranje unutra
GR	Απαγορεύεται να βάζετε μέσα τα χέρια σας!
RO	Este interzisă introducerea mâinii
JAP	手の中に入れないで下さい。
ARA	منع المس في الداخل
CHN	禁止将手伸入



D	Achtung, bei Tragen von Krawatten
GB	Keep neck-ties clear of machine
F	Attention, en cas de port de cravate
E	Cuidado al llevar corbata
I	Attenzione quando si indossano cravatte
NL	Attentie, pas op met het dragen van stropdassen
DK	Vær forsigtig, hvis De bærer slips
S	Var försiktig om slips bärs
SF	Ole varovainen kravattia käyttäessäsi
N	Vær forsiktig hvis slips bæres
P	Cuidado ao usar gravatas
TR	Kravat takıyorsanız dikkat ediniz
GUS	Внимание в случае ношения галстука!
CZ	Pozor, při nošení kravaty
PL	Uwaga, przy noszeniu krawatów
H	Vigyázat nyakkendő viselésé esetén
SLV	Pozor, če nosite kravato
HR	Pozor kod nošenja kravate
GR	Προσοχή όταν φοράτε γραβάτα
RO	Atenție, dacă purtați cravată
JAP	ネクタイ使用の際は注意
ARA	انتبه عند ليس ربطة العنق الطويلة
CHN	戴领带的使用者请注意



D	Keine Disketten oder Cassetten einführen!
GB	Do not insert diskettes or cassettes
F	Ne pas introduire de disquettes ou de cassettes !
E	¡No introduzca disquetes ni cassetes!
I	Non introdurre dischetti o cassette!
NL	Geen diskettes of cassettes in het toestel doen!
DK	Før ikke disketter eller kassetter ind!
S	För inte in en diskett eller kassett!
SF	Älä työnnä koneeseen levykkeitä tai kasetteja!
N	Ikke sett inn disketter eller kassetter!
P	Não introduzir disquetes ou cassetes!
TR	Disket veya kaset sokmayınız!
GUS	Не вводить дискеты или кассеты!
CZ	Nevsunovat diskety nebo kazety!
PL	Nie wkładać dyskietek i kaset!
H	Ne tegyen be floppy-lemezt vagy kazettát!
SLV	Vstavljati ne smete disket ali kaset!
HR	Ne uvoditi diskete ili kasete!
GR	Μην ρίχνετε μέσα δισκέτες ή κασέτες!
RO	Nu introduceți dischete sau casete!
JAP	フロッピー・ディスクやカセットを挿入しないで下さい。
ARA	لا تحاول ادخال قرص او علية!
CHN	勿放入磁盘或者磁带



(D) in Bereitschaft
(GB) Standby
(F) prêt
(E) En disposición
(I) Stand-by
(NL) Gereed voor gebruik
(DK) Driftskla
(S) Stand-by
(SF) Valmiustila
(N) Stand-by
(P) Em preparação
(TR) Çalışmaya hazır
(GUS) в состоянии готовности
(CZ) v pohotovosti
(PL) w stanie gotowości
(H) Készenlétben
(SLV) v stanju pripravljenosti
(HR) u pripravnosti
(GR) Σε ετοιμότητα
(RO) în stand-by
(JAP) 待機中
(ARA) في حالة الاستعداد
(CHIN) 待机状态



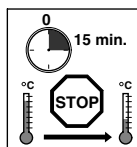
(D) In Betrieb
(GB) In operation
(F) en marche
(E) En funcionamiento
(I) In funzione
(NL) In werking gesteld
(DK) Drift
(S) I drift
(SF) Toiminta
(N) I drift
(P) Em funcionamento
(TR) Çalışır durumda
(GUS) в работе
(CZ) v provozu
(PL) w ruchu
(H) Üzemben
(SLV) v obratovanju
(HR) u pogonu
(GR) Σε λειτουργία
(RO) în stare de funcționare
(JAP) 作動中
(ARA) في حالة التشغيل
(CHIN) 运行状态



(D) Automatische Abschaltung
(GB) Automatic cut-out
(F) Déconnexion automatique
(E) Desconexión automática
(I) Spegnimento automatico
(NL) Automatische uitschakeling
(DK) Automatisk frakobling
(S) Automatisk fränslagning
(SF) Automaattinen poiskytkentä
(N) Automatisk utkøpling
(P) Desligação automática
(TR) Otomatik kapanma
(GUS) Автоматическое отключение
(CZ) Automatické vypnutí
(PL) Automatyczne wyłączenie
(H) Automatikus lekapcsolás
(SLV) Avtomatski izklop
(HR) Automatsko isključivanje
(GR) Αυτόματο κλείσιμο
(RO) Decuplare automată
(JAP) 自動的にオフ
(ARA) فصل تلقائي
(CHIN) 自动关机



(D) Achtung, automatischer Anlauf
(GB) Warning! Automatic start
(F) Attention, démarrage automatique
(E) Cuidado, marcha automática
(I) Attenzione, avvio automatico
(NL) Attentie, automatische start
(DK) Pas på! Apparatet starter automatisk
(S) Varning, automatisk start
(SF) Varo, automaattinen käynnistys
(N) Advarsel, automatisk start
(P) Cuidado com o arranque de partida automático
(TR) Dikkat, otomatik çalışmaya geçme
(GUS) Внимание! Автоматический пуск
(CZ) Pozor, při automatickém rozběhu
(PL) Uwaga, automatyczne uruchamianie
(H) Vigyázat, automatikus indulás
(SLV) Pozor, avtomatski zagon
(HR) Pozor, automatski polazni rad
(GR) Προσοχή, αυτόματη εκκίνηση
(RO) Atenție, pornire automată
(JAP) 自動スタート時に注意
(ARA) انتبه , بداية التشغيل التلقائي
(CHIN) 注意・自动开机



(D) Automatische Abschaltung von ca. 20 min. bei Überhitzung des Geräts
(GB) Automatic cut-out for approx. 20 minutes when the machine overheats
(F) Déconnexion automatique de 20 min en cas de surchauffe de l'appareil
(E) Desconexión automática de aprox. 20 min. al sobrecalentarse la máquina
(I) Spegnimento automatico per 20 min. in caso di surriscaldamento dell'apparecchio
(NL) Automatische uitschakeling van ca. 20 min. bij oververhitting van het apparaat
(DK) Automatisk frakobling i ca. 20 min., hvis apparatet er overophedet
(S) Automatisk fränslagning under ca. 20 min. när apparaten är överhettad
(SF) 20 min. kestävä automaattinen poiskytkentä laitteen ylikuumentuessa
(N) Automatisk utkøpling på 20 min. hvis apparatet overopphetes
(P) O aparelho desliga-se automaticamente durante 20 min. no caso de sobreaquecimento do mesmo
(TR) Cihazın aşırı ısınması durumunda, cihaz otomatik olarak 20 dak. kadar kapanır
(GUS) Автоматическое отключение прикл. на 20 мин. при перегреве прибора
(CZ) Automatické vypnutí na cca. 20 min. při přehřátí stroje
(PL) Automatyczne wyłączenie na ok. 20 min. przy przegrzaniu urządzenia
(H) 20 perces automatikus lekapcsolás a készülék túlhevülése esetén
(SLV) Avtomatska izključitev za ca. 20 min, če se aparat pregreje
(HR) Automatsko isključivanje od ca. 20 min kod pregrijavanja naprave
(GR) Αυτόματο κλείσιμο περ. 20 λεπτών σε περίπτωση υπερθέρμανσης της συσκευής
(RO) Decuplare automată de ca. 20 min. în caz de supraîncălzire a aparatului
(JAP) 装置がオーバーヒートした場合 20 分で自動的にオフします。
(ARA) فصل تلقائي لحوالي ٢٠ دقيقة في حالة حميان الجهاز
(CHIN) 设备过热时至少关机 20 分钟



(D) Wartung
(GB) Maintenance
(F) Entretien
(E) Mantenimiento
(I) Manutenzione
(NL) Onderhoud
(DK) Vedligeholdelse
(S) Skötsel
(SF) Huolto
(N) Vedlikehold
(P) Manutenção
(TR) Bakım
(GUS) Обслуживание
(CZ) Údržba
(PL) Obsługa techniczna
(H) Karbantartás
(SLV) Vzdrževanje
(HR) Održavanje
(GR) Συντήρηση
(RO) Întreținere
(JAP) 保守
(ARA) الصيانة
(CHIN) 维护保养



(D) Ölen
(GB) Lubricate
(F) Graisser
(E) Lubricar
(I) Oliare
(NL) Smeren
(DK) Smør med olie
(S) Smörj
(SF) Öljytään
(N) Smøring
(P) Olear
(TR) Yağlayınız
(GUS) Смазать
(CZ) Promazat olejem
(PL) Olejenie
(H) Olajozni
(SLV) Naoljiti
(HR) Nauljiti
(GR) Λάδωµα
(RO) A se unge
(JAP) オイル注入
(ARA) إضافة زيت
(CHIN) 加油

1

760mm

385mm

455mm

31kg

32402	32414
32404	32422
32406	32430

2

890mm

490mm

530mm

49kg

33102	33114
33104	33122
33106	33130

3.1

Typ Best.-Nr. 00.00.324XX

220-240 V

460 W
2,0 A
50-60 Hz

Baujahr 96.00.324XX

115 V

600 W
5,2 A
60 Hz

324XX

3.2

Typ Best.-Nr. 00.00.331XX

220-240 V

900 W
3,9 A
50-60 Hz

Baujahr 96.00.331XX

115 V

900 W
7,9 A
60 Hz

331XX

4

<70 dB (A)

5

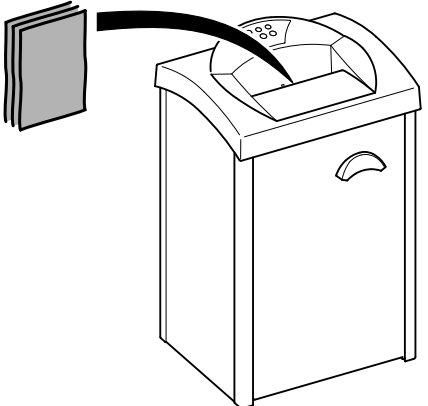
**DIN A4
70g/m²**

32402	12-14	
32404	20-22	
32406	26-28	
32414	12-14	
32422	10-12	
32430	6 - 7	



6

DIN A4
70g/m²

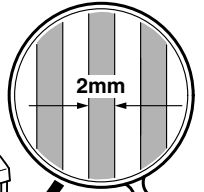


33102	18-20	
33104	26-28	
33106	32-34	
33114	18-20	
33122	14-16	
33130	7 - 8	



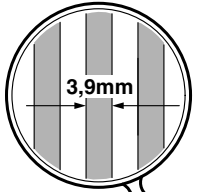
9

33102



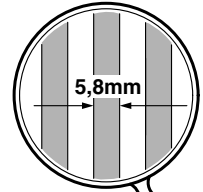
DIN 32757 S3

33104



DIN 32757 S2

33106



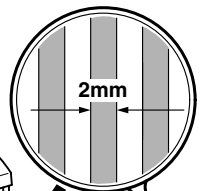
DIN 32757 S2





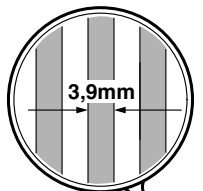
7

32402



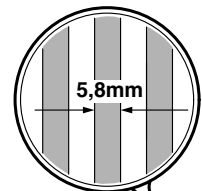
DIN 32757 S3

32404



DIN 32757 S2

32406



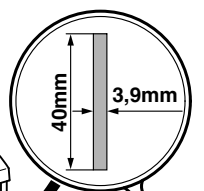
DIN 32757 S2





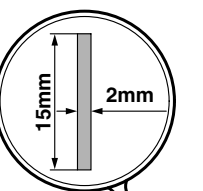
10

33114



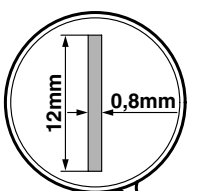
DIN 32757 S3

33122



DIN 32757 S4

33130



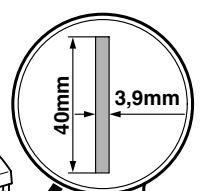
DIN 32757 S5





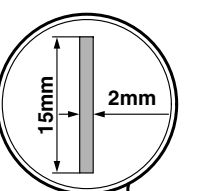
8

32414



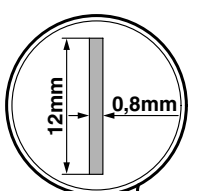
DIN 32757 S3

32422



DIN 32757 S4

32430



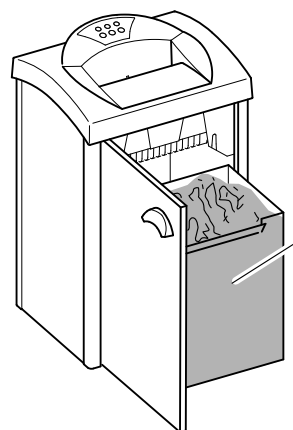
DIN 32757 S5





11

32402
32404
32406
32414
32422
32430



36 l

